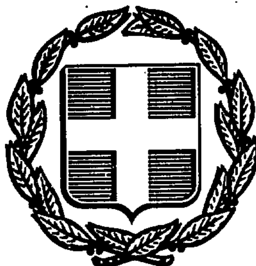


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΑΘΗΝΑ 30 ΟΚΤΩΒΡΙΟΥ 1986 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ | ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 164

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ. 0544/4/ΑΣ 314/Μ. 3550

Έγκριση πρωτοκόλλου πέμπτης συνόδου μικτής ελληνο - συριακής διϋπουργικής επιτροπής οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας (Αθήνα, 28 Απριλίου 1986).

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ, ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ, ΥΓΕΙΑΣ, ΠΡΟΝΟΙΑΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΑΣΦΑΛΙΣΕΩΝ, ΓΕΩΡΓΙΑΣ, ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ, ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ, ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ ΚΑΙ ΕΜΠΟΡΙΟΥ
ΚΑΙ ΟΙ ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Έχοντας υπόψη:

1. Τις διατάξεις:

α) Του άρθρου 7 της συμφωνίας οικονομικής, μορφωτικής και τεχνικής συνεργασίας μεταξύ των κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Συριακής Αραβικής Δημοκρατίας, που υπογράφηκε στη Δαμασκό στις 8 Φεβρουαρίου 1976 και κυρώθηκε με το Ν. 523/1977 (ΦΕΚ 3 τεύχος Α' της 11 Ιανουαρίου 1977), με την οποία συνιστάται διϋπουργική επιτροπή οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας για διευκόλυνση της λειτουργίας της συμφωνίας και για την περαιτέρω ανάπτυξη της οικονομικής, μορφωτικής και τεχνικής συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών.

β) Του Νόμου 523/1977 με τον οποίο παρέχεται η δυνατότητα έγκρισης των πρακτικών - πρωτοκόλλων που συντάσσονται από τη διϋπουργική επιτροπή σε εκτέλεση της συμφωνίας της 8ης Φεβρουαρίου 1976 με κοινή απόφαση των αρμόδιων Υπουργών και

γ) Της κοινής απόφασης του Πρωθυπουργού και του Υπουργού Μεταφορών και Επικοινωνιών ΔΟΝΣ/15467/16.5.1986 «Ανάθεση αρμοδιοτήτων του Υπουργού Μεταφορών και Επικοινωνιών στους Υφυπουργούς Μεταφορών και Επικοινωνιών» (ΦΕΚ 342/Β/1986).

2. Το περιεχόμενο του πρωτοκόλλου αυτού, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το πρωτόκολλο της πέμπτης συνόδου της μικτής ελληνο-συριακής διϋπουργικής επιτροπής οικονομικής και τεχνικής συνεργασίας που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 28 Απριλίου 1986 του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

Αθήνα, 6 Οκτωβρίου 1986

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΑΠ. - ΑΘ. ΤΣΟΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΣ	ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ ΚΑΡΟΛΟΣ ΠΑΠΟΥΛΙΑΣ
ΥΦ)ΓΟΣ ΕΘΝ. ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΓΙΑΝΝΟΣ ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ	ΥΓΕΙΑΣ, ΠΡΟΝΟΙΑΣ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΑΣΦΑΛΙΣΕΩΝ ΓΙΩΡΓΟΣ ΓΕΝΝΗΜΑΤΑΣ
ΓΕΩΡΓΙΑΣ ΓΙΑΝΝΗΣ ΠΟΤΤΑΚΗΣ	ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΧΩΡΟΤΑΞΙΑΣ ΚΑΙ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ ΚΟΥΛΟΥΜΠΗΣ
ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ, ΕΡΕΥΝΑΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑΣ ΜΑΡΚΟΣ ΝΑΤΣΙΝΑΣ	ΕΜΠΟΡΙΟΥ ΓΙΩΡΓΟΣ ΚΑΤΣΙΦΑΡΑΣ

ΟΙ ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΙ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ & ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

ΑΛΕΞ. ΡΟΥΣΣΟΠΟΥΛΟΣ | ΣΤΕΦΑΝΟΣ ΤΖΟΥΜΑΚΑΣ

PROTOCOL

On the fifth Session of the Joint Greek-Syrian Ministerial Commission for Economic and Technical Cooperation

The Joint Greek-Syrian Ministerial Commission provided for by Article 7 of the Agreement on Economic,Cultural and Technical Cooperation of February 1976, hold its Fifth session in Athens from April 23rd to April 23th, 1986

The Greek delegation was headed by Mr. Ioannis Papantoniou First Undersecretary of National Economy.

The Syrian delegation was headed by Dr. Sabah Bakjaji, Minister of State for Planning Affairs.

During his stay, H.E. Dr. Sabah Bakjaji had talks with:

- H.E. K. Simitis	- Minister of National Economy
- H.E. G. Katsifaras	- Minister of Trade
- H.E. V. Papandreou	- Undersecretary of the Ministry of Industry, Energy and Technology

The names of the members of the Greek and Syrian delegations are listed in the Annexes 1 and 2 respectively.

The two delegations reviewed the development of the cooperation between the two countries in the different fields involved.

Inspired by the friendly relations between the two countries, the Greek and Syrian delegation reaffirmed their common will to further promote and extend their cooperation on the basis of the mutual benefit of the two countries.

The discussions were conducted in a constructive and friendly manner and the following matters were agreed upon:

I. Trade Cooperation

The two Sides analysed the evolution of their commercial relations and noticed the decrease in the volume of the trade and the imbalance,which does not reflect the level of their traditional friendly relationship.

Both sides confirmed the necessity to intensify their efforts for the improvement of the commercial frame, to increase, diversify and balance their trade on a mutual basis.

To this end:

1) The Syrian side submitted a proposal for the improvement of the existing commercial frame between the two countries and the Greek side promised to give the Greek companies all the necessary information and guideness so as they examine the above mentioned proposal and submit their views to the Syrian Side in the near future through the commercial section of the Greek Embassy in Damascus.

2) The two Sides examined the commercial opportunities open to each other and promised to take the necessary arrangements in the light of the proposal made in the item 1, mentioned above.

3) The two Parties shall facilitate and promote the exchange of visit of commercial delegations and the participation in International Fairs and exhibitions, held in their territories.

4) Both Sides emphasized the importance of setting up commercial joint ventures oriented to export.

5) The Greek Side referred to the Syrian Bank procedures concerning the letters of Guarantee. The Syrian Side will study and answer in due course, within the spirit of good cooperation between the two Countries.

II. Industrial Cooperation

The two Sides reviewed the cooperation in the field of industry and noticed that this cooperation had not reached the desired levels. So they agreed to take advantage of all the existing possibilities. To this end, they exchanged points of view and took cognizance of the laws and regulations in force in both countries on investment opportunities as well as the development areas.

Both Sides agreed the following:

1) To encourage the competent authorities and organizations of both countries to examine the possibilities and methods of cooperation in the following fields:

a) irrigation equipment (plastic-pipes, pumps, spraying facilities).

b) light industries (foodstaffs, agricultural machines, electrical equipment, including transformators).

c) extracting and processing syrian magnesium

d) production of refrigerators trucks

e) concentrated food production

f) construction of metallic silos.

g) cultivation of aromatic plants and production of perfumes.

h) ship-construction and ship repairing

2) To recommend the competent enterprises and organisations of both countries to examine the possibilities of cooperation for the establishment of joint ventures and investments in the field of mutual interest and referred to, in paragraph 1, within the frame work of the Protocol for establishing joint ventures concluded between the two countries in 1984.

For the realization of paragraphs 1 and 2, officials from the two countries shall meet during the forth quarter of 1986, to discuss ways and means of cooperation. The place and the exact date for the meeting shall be fixed through diplomatic channels.

3) To encourage the competent enterprises and organizations of both countries to examine the possibilities of cooperation through transfer of technology in sectors of mutual interest.

III. Cooperation in the Field of Agricultural and Fishery

The two countries agreed to enlarge and develop their cooperation in the Agricultural sector, more specifically:

1) a) joint research on resisting varieties and genetical material for fruit trees and especially for citrus trees.

b) laboratory researches on animal diseases and production of vaccine against enterotoxinemy.

2) Both Sides agreed to establish a joint experts committee on the following issue :

a) elaborate a feasibility study on the establishment of a joint venture for fishing in international waters.

b) studing the possibility of the cooperation in the sector of sponge-fishing.

The two Sides will appoint their experts through the diplomatic channels at least a month earlier than the first session which will be held in Damascus at the end of July 1986.

3) The Syrian Side appreciates the offer of the greek authorities for the training of six veterinaries in the fields proposed by the Syrian side and the training of two experts on forest fire-extiguishing.

IV. Cooperation in the Field of Transport

1. Rail Ferry Line between the Ports of Volos and Lattakia

Both Sides reiterated their interest for the establishment of the railway - ferry connection between Volos and Lattakia.

The two Sides expressed their mutual interest to expand tripartite cooperation in the field of transport by expediting studies and promoting the establishment of a railway ferry boat connection between Volos (Greece) - Lattakia (Syria), utilizing transport links between Europe through Bulgaria and/or Greece and Syria to the Middle East via the Greek railway network, including also transport facilities on the Danube river.

The Greek Side confirmed that it has named its participants to the joint experts group of the three countries, referred in the Agreed Minutes of the Meeting of the Ministers of Transport of Greece, Syria and Bulgaria, held in Athens from 9-11 December 1985.

The Greek Side undertook to inform the Syrian and Bulgarian Sides within the first fortnight of May 1986 on the proposed method of work as well as, the professional and technical background of the experts for the said group.

Both Sides agreed that the joint experts group will have its first meeting in Athens, during the first fortnight of June 1986, provided the Bulgarian Side agrees.

Maritime Transport

Both Sides expressed their satisfaction regarding the existing good relations in the Field of Maritime transport and reaffirmed their determination to eliminate any obstacles that may hinder their cooperation in this field, agreed upon the following: —

1) Both Sides will recommend to their competent authorities to exchange views on the draft texts that have already been exchanged, in order to facilitate the continuation of deliberations aiming at the elaboration of a draft text which will serve the mutual interests of both countries.

2) Both Sides noted that there are outstanding financial claims between SHIPCO of Syria and some Greek shipowning companies, that had their ships registered under Greek flag, when these claims come up. Both Sides agreed to examine these claims taking into account all necessary documents to be exchanged by both Sides and to exercise their infuence to the parties involved aiming at a settlement of such pending financial claims.

3. Road Transport

Both Sides agreed to take all necessary measures for further development of Road Transport between and through their countries.

The Greek Side noted that the Syrian Side has not yet ratified the Agreement of Road Transport for goods and passengers which has been signed between the two countries.

The Syrian Side informed the Greek Side that their competent Authorities are examining the item 1 of the Protocol attached to the Agreement, concerning customs facilities for transports, in regard to the coverage of TIR carnet on the light of the results of the study of new TIR convention and promised to inform the Greek side the soonest possible for the results of the above study and the ratification of the Road Transport Agreement.

4. Ro-Ro

Both Sides stressed the importance of the Ro-Ro ferry line between Volos and Tartous in developing the overall cooperation between the two Countries as well as the necessity to protect its viability.

To this end the Syrian side promised to study and analyse transportation costs including fees and duties levied in the Syrian Arab Republic on trucks and take appropriate measures, in the spirit of friendship and cooperation existing between the two Countries, so that the provisionally suspended operation of the said ferry may be restored.

5. Air Transport

The two Sides underlined the necessity to avoid delays in the transfer of the converted surpluses of Syrian and Olympic Airlines, in order to facilitate the operation of the two carriers.

The Syrian Side promised to check the outstanding surplus of the O.A. and to take the necessary procedures for the transfer of the existing surplus, if any, of the Greek company the soonest possible.

The Greek Side proposed the two sides to agree, through the exchange of notes verbal and after consultation with the appropriate Banks of the two countries, to balance through special accounts of the converted surpluses of their national air carriers.

The Syrian side promised to examine the above mentioned proposals and to convey its point of view to the Greek Side.

The Syrian Side requests the Greek Side to give the fifth freedom between Athens-Algeria, Athens-Madrid, and Athens-Dublin.

The Greek Side referred to the terms of the air transport agreement of 1972 between the two countries and particularly to the paragraph 3d and 3e of the Memorandum of 21.9.72, attached to the agreement and promised to examine favorably every concrete request of R.B. taking into consideration the above mentioned legal framework.

6. Telecommunications

1. The Syrian Side asked the Greek Side to investigate the matter of the maintenance of submarine cable between Greece-Syria "PALMYRA", and proposed one of the following two solutions :

a) A contract to be signed between STE and OTE for the maintenance of the 50% of the submarine cable owend by Syria, by the Greek cable-ship "THALIS".

b) If the first solution is not possible, to sign a joint contract between STE and OTE and French PTT for the maintenance of the cable.

The Syrian Side also asked information about the estimated cost of the maintenance of submarine international cables by the French C/S.

The Greek Side will examine the above proposals with a view for the best solution on the matter and will communicate its views to the STE as soon as possible.

2. The Syrian Side expressed the desire to participate in a project of submarine fiber optic cables in the Mediterranean, linking Syria, Cyprus, Greece, Italy, France and Spain with a landing point in Syria.

The Greek Side confirmed its agreement for the establishment of fiber optic submarine cable system with landing points in Syria, Cyprus and Greece, which will be extended via Greece to Italy and beyond.

This fiber optic system is envisaged to become the main artery of the digital telecommunications between the East Mediterranean/Middle East and Europe/beyond.

The participation in this project of other Arab Countries is also welcome.

Both Sides agreed to coordinate their efforts for the promotion of this system.

Cooperation in the Field of Tourism

The two Sides expressed their satisfaction for the successful cooperation in the field of tourism between their competent authorities as regards the implementation of the Agreement of 1979 and the Executive Protocols already signed on the basis of the said Agreement.

The two Sides recommend to their competent authorities to mutually establish ways and methods for the further development of their cooperation in this sector.

Moreover, they agreed to recommend, through their state organisations, to the tourist offfices to intensify their contacts, in order to organise joint tourist programmes, and to encourage an increase of the flow of tourists between the two countries.

I. Cooperation in the field of Puclic Health

The two Sides informed each other about the ratification of the executive protocol on cooperation in the field of Public Health, signed on 10.11.84 in the framework of the Agreement of 1979. The two Sides will give the necessary instructions to their competent authorities for the implementation of the above executive protocol.

The competent ministries of the two countries will recommend to their services to meet until the end of the year 1986, in order to have discussions and sign a new Executive Protocol on Public Health for the following year.

/II Scientific and Technical Cooperation

The two Sides expressed their satisfaction for the ratification by the competent authorities of the Executive Protocol for the years 1985-1986 of the Scientific and Technical Cooperation Agreement and agreed to fulfill the articles of the said Protocol on the basis of the possibilities available in the two countries.

II Cooperation in the Field of Planning

The two Sides reaffirmed their satisfaction for the progress noted in the field of planning by the signature of the Agreement between the two countries on November 1984.

The Syrian Side informed the Greek Side that the Syrian Authorities have ratified the above Agreement on 14.7.85 and the Greek Side informed the Syrian side that the said Agreement is under ratification.

After the ratification by the Greek Side of the above Agreement, a meeting of experts of both side will take place in order to prepare a working plan in accordance with article 7 of the Agreement.

IX Construction

Both Sides recommend to the construction firms of both countries to study the possibilities of cooperation as well as establishing joint ventures in the sector of constructions, even in third countries and more specifically in the following sectors.

a. Hotel and tourist constructions
b. Sewerage networks.
c. Installation of pipelines for oil and gas
d. Land reclamation
e. Health centers.

To this end competent representatives of both sides will meet by the end of 1986 in order to discuss the possibilities as well as the means of cooperation. The place and the exact date will be agreed upon through the diplomatic channels.

Both Sides expressed their satisfaction for the friendly atmosphere and the spirit of mutual understanding which prevailed during the discussions.

It was agreed that the sixth Session of the Joint Commission will be held in Damascus during the second quarter of 1987 on a date to be fixed through the diplomatic channels.

Done and signed in Athens this day of 20th April, 1986 in two originals in the English language, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC	FOR THE GOVERNMENT OF THE SYRIAN ARAB REPUBLIC
Ioannis Papantoniou	Sabah Bakjaji

ANNEX I

GREEK DELEGATION

1.	I. PAPANTONIOU	First Undersecretary of National Economy, Head of the Greek Delegation.
2.	G. KANDALEPAS	Executive Secretary, Ministry of National Economy.
3.	K. PREVEDOURAKIS	Embassy Councellor A , Ministry of Foreign Affairs.
4.	V. KARAVIAS	Director, Ministry of National Economy, Directorate on Interstate Economic Relations.
5.	G. PAPAIOANNOU	Adviser at the Ministry of National Economy, Responsible for Interstate Economic Relations with Arab Countries
6.	G. PAPADIMITRIOU	Director, Directorate of Chemical Industries, Ministry of Industry, Energy and Technology.
7.	N. HASSIOTIS	Captain, (HCG) Ocean Going Ships Division, Ministry of Merchant Marine.
8.	D. PAPAIOANNOU	Adviser at the Ministry of Industry, Energy and Technology
9.	D. PARNASSOS	Commercial Councellor at the Greek Embassy in Syria.
10.	D. TSAMBOULAS	Head of Department, Directorate on Special Financing and Technical Cooperation.
11.	M. CHRISTIDOU	Head of Department on International Relations, Ministry of Health Welfare and Social Securities.
12.	G. FLOROS	Head of Department, Directorate on Foreign Trade, Ministry of Trade
13.	S. PAPATHANASSIOU	Head of Department, Directorate on International Transport, Ministry of Transport
14.	A. SYRIGOS	Commander, Ocean Going Ships Division, Ministry of Merchant Marine.

15.	M. LOUKOPOULOU	Ministry of National Economy, Responsible for Economic Relations with Syria.
16.	H. BOULKOU	Directorate on International Relations, Ministry of Agriculture.
17.	A. MAKRANDREOU	Commercial Secretary.
18.	G. CHARALAMBIDIS	Interpreter of the Arab language.

E X P E R T S

1.	E. TSELIKAS	Representative of the Ministry of Health, Welfare and Social Securities.
2.	TH. VITHOPOULOS	Representative of the Ministry of Health, Welfare and Social Securities.
3.	E. KE[illegible]IS	Representative of the Ministry of Transport and Communications, Civil Aviation Service.
4.	M. KRAPSITIS	Representative of the Hellenic Railways Organisation.
5.	H. ISSAIAS	Representative of the Hellenic Railways Organisation.
6.	D. MALKOGIORGOS	Representative of the National Bank of Greece.
7.	N. XYSIRAKOS	Representative of Olympic Airways.
8.	M. KOUTSOUKELI	Representative of the Hellenic Organisation of Tourism.
9.	L. ATHANASSIOU	Representative of the Centre of Planning and Researches.
10.	A. GARIFALLOU	Representative of the Greek Export Promotion Organisation.
11.	I. KAVALIERATOS	Representative of the General Cement Company S.A.

ANNEX II

SYRIAN DELEGATION

1. Dr. S. BAKJAJI	Minister of Planning, Head of the Syrian Delegation
2. A. MADANI	Ambassador of the Syrian Embassy in Athens
3. S. SADEKNI	Director on Economic Affairs, Ministry of Foreign Affairs
4. O. CHOURBAJI	Adviser, Ministry of Transport
5. K. CHANAM	Director on Economic Technical and Scientific Relations of the Organisation of State Planning
6. A. IMADI	Director on Foreign Trade Relations Ministry of Finance and Foreign Trade
7. M. HAMOUD	Director on Planning Ministry of Transport
8. C. IAGHLIBI	Alternate Director on Economic Relations, Organisation of State Planning
9. F. HAMAOUI	Commercial Secretary at the Syrian Embassy in Athens.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

της Πέμπτης Συνόδου της Μικτής Ελληνοσυριακής Διϋπουργικής επιτροπής Οικονομικής και Τεχνικής Συνεργασίας

Η Πέμπτη Σύνοδος της Μικτής Ελληνοσυριακής Διυπουργικής Επιτροπής που προβλέπεται στο άρθρο 7 της Συμφωνίας Οικονομικής, Πολιτιστικής και Τεχνικής Συνεργασίας του Φεβρουαρίου του 1976, συνήλθε στην Αθήνα στο διάστημα από 23 έως 28 Απριλίου 1986.

Επι κεφαλής της Συριακής αντιπροσωπείας ήταν ο δόκτωρ SABAH BAKJAJI, Υπουργός προγραμματισμού.

Επί κεφαλής της Ελληνικής αντιπροσωπείας ήταν ο κ. Ιωάννης Παπαντωνίου πρώτος υφυπουργός Εθνικής Οικονομίας.

Κατα την διάρκεια της παραμονής του, η Α.Ε. ο Δρ. SABAH BAKJAJI είχε συνομιλίες με:

-την Α.Ε. τον κ. Κ. Σημίτη	Υπουργό Εθνικής Οικονομίας
-την Α.Ε. τον κ. Γ. Κατσιφάρα	Υπουργό Εμπορίου
-την Α.Ε. κ. Βάσω Παπανδρέου	Υφυπουργό Βιομηχανίας, Ενέργειας και Τεχνολογίας

Τα ονόματα των μελών της Συριακής και Ελληνικής αντιπροσωπείας παραθέτονται στα παραρτήματα Ι και ΙΙ αντίστοιχα

Οι δύο ντιπροσωπείες έκαναν ανασκόπιση της ανάπτυξης της Συνεργασίας ανάμεσα στις δύο χώρες στους διάφορους τομεζς.

Εμπνεόμενες από τις φιλικές σχέσεις ανάμεσα στις δύο χώρες, η Συριακή και η Ελληνική αντιπροσωπεία επαναβεβαίωσαν την κοινή τους θέληση για παρακέρα προώθηση και διεύρυνση της συνεργασίας τους με βάση το αμοιβαίο όφελος των δύο χωρών.

Οι συνομιλίες διεξήχθησαν με εποικοδομητικό και φιλικό τρόπο και συμφωνήθηκαν τα ακόλουθα θέματα:

I. Εμπορική Συνεργασία

Οι δύο Πλευρές ανέλυσαν την ανάπτυξη των εμπορικών τους σχέσεων και παρετήρησαν τη μείωση στον όγκο της εμπορικής τους διακίνησης και την διαφορά στό εμπορικό τους ισοζύγιο που δεν αντικατοπτρίζει τό επίπεδο των παραδοσιακών φιλικών τους σχέσεων.

Οι δύο Πλευρές επιβεβαίωσαν την ανάγκη να εντείνουν τις προσπάθειές τους για την βελτίωση του εμπορικού πλαισίου, να αυξήσουν, διαφοροποιήσουν και ισοσκελίσουν το εμπόριό τους σε αμοιβαία βάση.

Πρός τον σκοπό αυτό:

1) Η Συριακή Πλευρά υπέβαλε πρόταση για την βελτίωση του υφιστάμενου εμπορικού πλαισίου ανάμεσα στις δύο χώρες, η δε Ελληνική υποσχέθηκε να παράσχει πρός τις Ελληνικές Εταιρείες όλες τις αναγκαίες πληροφορίες και κατευθυντήριες γραμμές προκειμένου να εξετάσουν την παραπάνω πρόταση και να υποβάλουν τις απόψεις τους στην Συριακή πλευρά στο εγγύς μέλλον μέσω του Εμπορικού τμήματος της Ελληνικής Πρεσβείας στην Δαμασκό.

2) Οι δύο Πλευρές εξήτασαν τις εμπορικές δυνατότητες που ανοίγονται σ'αυτές και υποσχέθηκαν να προβούν σ'όλες τις αναγκαίες διευθετήσεις υπό το φώς της πρότασης πού έγινε στην παραπάνω παράγραφο 1.

3) Τα δύο Μέρη θα διευκολύνουν και προωθήσουν την ανταλλαγή επισκέψεων εμπορικών αντιπροσωπειών και την συμμετοχή σε διεθνείς εκθέσεις που λαμβάνουν χώρα στο εδαφός τους.

4) Οι δύο Πλευρές τόνισαν την ανάγκη δημιουργίας εμπορικών κοινοπραξιών που θα αποσκοπούν στις εξαγωγές.

5) Η Ελληνική Πλευρά αναφέρθηκε στις Συριακές τραπεζικές διαδικασίες που αφορούν εγγυητικές επιστολές. Η Συριακή Πλευρά θα μελετήσει και θα απαντήσει σε εύθετο χρόνο μέσα σε πνεύμα καλής συνεργασίας ανάμεσα στις δύο χώρες.

II. Βιομηχανική Συνεργασία

Οι δύο Πλευρές έκαναν ανασκόπηση της Συνεργασίαςστον τομέα της Βιομηχανίας και παρατήρησαν ότι αυτή η συνεργασία δεν έχει φθάσει στα επιθυμητά επίπεδα. Κατ αυτό τόν τρόπο συμφώνησαν να επωφεληθούν όλων των υφισταμένων δυνατοτήτων. Πρός τόν σκοπό αυτό αντήλλαξαν απόψεις και έλαβαν υπ'όψη τους τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς στις δύο χώρες αναφορικά με τις ευκαιρίες επενδύσεων καθώς και με τους αναπτυξιακούς τομεζς.

Οι δύο Πλευρές συμφώνησαν τα ακόλουθα:

1)Να ενθαρρύνουν τις αρμόδιες αρχές και οργανισμούς των δύο χωρών να εξετάσουν τις δυνατότητες και τις μεθόδους συνεργασίας στούς ακόλουθους τομείς:

α)Αρδευτικό ύλικό (πλαστικοί σωλήνες, αντλίες, ψεκαστικές συσκευές)

β)Ελαφρές βιομηχανίες (τροφές, γεωργικά μηχανήματα,ηλεκτρικός εξοπλισμός, συμπεριλαμβανομένων μετασχηματιστών)

γ)Εξόρυξη και επεξεργασία συριακού μαγνησίου

δ)Παραγωγή φορτηγών ψυγείων

ε)Παραγωγή συμπυκνομένων τροφών

στ)Παραγωγή μεταλλικών σιλό

ζ)Καλλιέργειααρωματικών φυτών και παραγωγή αρωμάτων

η)Κατασκευή και επισκευή πλοίων

2)Να προτείνουν στις αρμόδιες επιχειρήσεις και οργανισμούς των δύο χωρών να εξετάσουν τις δυνατότητες συνεργασίας για την σύσταση κοινοπραξιών και επενδύσεων στούς τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος που αναφέρονται στην παράγραφο 1 μέσα στά πλαίσια του πρωτοκόλλου για την δημιουργία κοινοπραξιών πού συνήφθη ανάμεσα στίς δύο χώρες τό 1984.

Για την υλοποίηση τών παραγράφων 1 και 2, αξιωματούχοι τών δυο χωρών θα συναντηθούν κατα την διάρκεια του τελευταίου τριμήνου του 1986 προκειμένου να συζητήσουν τρόπους και μέσα συνεργασίας. Ο τόπος και η ακριβής ημερομηνία της συνάντησης θα καθορισθούν μεσω της διπλωματικής οδού.

3)Να ενθαρρύνουν τις αρμόδιες επιχειρήσεις και οργανισμούς των δύο χωρών προκειμένου να εξετάσουν τις δυνατότητες συνεργασίας μέσω της μεταφοράς τεχνολογίας σε τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος.

III. Συνεργασία στον τομέα της Γεωργίας και Αλιείας

Οι δύο χώρες συμφώνησαν να διευρύνουν και αναπτύξουν την συνεργασία τους στόν γεωργικό τομέα, ειδικότερα:

1) α) Κοινή έρευνα πάνω σε υφιστάμενες ποικιλίες και γενετικό υλικό για οπωροφόρα δένδρα και ειδικότερα γιά τα εσπεριδοειδή

β)Εργαστηριακές έρευνες πάνω σε ζωικές νόσους και παραγωγή εμβολίου εναντίον της εντεροτοξιναιμίας.

2)Οι δύο πλευρές συμφώνησαν να συστήσουν κοινή επιτροπή εμπειρογνωμόνων πάνω στα ακόλουθα θέματα:

α)Εκπόνηση μελέτης σκοπιμότητας αναφορικά με την εγκαθίδρυση κοινοπραξίας για αλιεία σε διεθνή ύδατα.

β) Μελέτη της δυνατότητας συνεργασίας στόν τομέα της σπογγαλιείας.

Οι δύο Πλευρές θα διορίσουν εμπειρογνώμονες μέσω της διπλωματικής οδού τουλάχιστον ένα μήνα ενωρίτερα από την πρώτη Σύνοδο η οποία θα συνέλθει στην Δαμασκό στα τέλη Ιουλίου 1986.

3)Η Συριακή Πλευρά εκτιμά την προσφορά τών Ελληνικών Αρχών για εκπαίδευση έξι (6) κτηνιάτρων στούς τομείς πού προτείνονται από την Συριακή Πλευρά και την εκπαίδευση δύο (2) εμπειρογνωμόνων στόν τομέα της δασοπυρόσβεσης.

IV. Συνεργασία στον τομέα των μεταφορών.

1. Πορθμιακή σιδηροδρομική γραμμή ανάμεσα στά λιμάνια του Βόλου και της Λαττάκειας

Οι δύο Πλευρές επανέλαβαν τό ενδιαφέρον τους για την εγκαθίδρυση πορθμιακής σιδηροδρομικής σύνδεσης ανάμεσα στον Βόλο και την Λαττάκεια.

Οι δύο Πλευρές εξέφρασσαν το αμοιβαίο τους ενδιαφέρον για διεύρυνση της τριμερούς συνεργασίας στόν τομέα των μεταφορών μέσω της διεύρυνσης μελετών και προώθησης της δημιουργίας πορθμιακής σιδηροδρομικής διασύνδεσης ανάμεσα στόν Βόλο (Ελλάδα)-Λαττάκεια(Συρία),της χρησιμοποίησης μεταφορικών συνδέσεων διηπειρωτικών μέσω της Βουλγαρίας και/ή της Ελλάδας και της Συρίας πρός την Μέση Ανατολή μέσω του Ελληνικού σιδηροδρομικού δικτύου, συμπεριλαμβανομένων επίσης των μεταφοριών διευκολύνσεων στόν ποταμό Δούναβη.

Η Ελληνική Πλευρά επιβεβαίωσε ότι έχει κατονομάσει τους συμμετέχοντες στην κοινή ομάδα εμπειρογνωμόνων των τριών χωρών, που αναφέρονται στα συμφωνημένα πρακτικά της Συνόδου των υπουργών μεταφορών της Ελλάδας, Συρίας και Βουλγαρίας που συνήλθε στην Αθήνα από τις 9 έως τις 11 Δεκεμβρίου 1985.

Η Ελληνική Πλευρά ανέλαβε την υποχρέωση να πληροφορήσει την Συριακή και Βουλγαρική Πλευρά μέσα στό πρώτο δεκαπενθήμερο του Μαΐου 1986 για την προτεινόμενη μέθοδο εργασίας καθώς και για τα επαγγελματικά και τεχνικά προσόντα των εμπειρογνωμόνων της παραπάνω ομάδας. Οι δύο Πλευρές συμφώνησαν ότι η κοινή ομάδα εμπειρογνωμόνων θα πραγματοποιήσει την πρώτη συνάντηση στην Αθήνα,κατά την διάρκεια του πρώτου δεκαπενθημέρου του Ιουνίου 1986 με τόν όρο ότι συμφωνεί η Βουλγαρική Πλευρά.

2. Θαλάσσιες μεταφορές

Οι δύο Πλευρές εξέφρασσαν την ικανοποίησή τους αναφορικά με τις υφιστάμενες καλές σχέσεις στον τομέα των θαλάσσιων μεταφορών και επαναβεβαίωσαν την απόφασή τους να εξαλείψουν κάθε εμπόδιο που θα μπορούσε να αποτελέσει πρόσκομμα στην συνεργασία τους στόν τομέα αυτό, συμφώνησαν δε πάνω στα ακόλουθα:

1) Οι δύο Πλευρές θα προτείνουν στις αρμόδιες αρχές τους να ανταλλάξουν απόψεις πάνω στα προκαταρκτικά κείμενα πού έχουν ήδη ανταλλάξει μέ σκοπό να διευκολύνουν την συνέχιση των διαβουλεύσεων πού αποσκοπούν στην σύνταξη ενός σχεδίου κειμένου που θα εξυπηρετήσει τα αμοιβαία συμφέροντα των δύο χωρών.

2) Οι δύο Πλευρές σημείωσαν ότι υπάρχουν εκκρεμείς οικονομικές διεκδικήσεις ανάμεσα στην SHIPCO της Συρίας και ορισμένων Ελληνικών πλοικτητικών εταιρειών οι οποίες έχουν καταχωρήσει τα πλοία τους στον νηογνώμονα κάτω από ελληνική σημαία, κατά τό στάδιο της εγέρσεως των αξιώσεων αυτών.Οι δύο Πλευρές συμφώνησαν να εξετάσουν τις διεκδικήσεις αυτές λαμβανοντας υπόψει όλα τα αναγκαία έγγραφα πρός ανταλλαγή από τις δύο Πλευρές και να ασκήσουν την επιρροή τους στά ενδιαφερόμενα Μέρη με σκοπό την διευθέτηση αυτών των εκκρεμούντων οικονομικών διεκδικήσεων.

3. Οδικές μεταφορές

Οι δύο Πλευρές συμφώνησαν να λάβουν όλα τα αναγκαία μέτρα για παραπέρα ανάπτυξη των οδικών μεταφορών μεταξύ και δια μέσου των χωρών τους.

Η Ελληνική Πλευρά υπογράμμισε ότι η Συριακή δέν έχει ακόμα επικυρώσει την συμφωνία οδικών μεταφορών επιβατών και εμπορευμάτων που υπογράφηκε ανάμεσα στις δύο χώρες.

Η Συριακή Πλευρά πληροφόρησε την Ελληνική ότι οι αρμόδιες αρχές της εξετάζουν τό θέμα 1 του πρωτοκόλλου που επισυνάπτεται στην συμφωνία και που αφορά τις τελωνειακές διευκολύνσεις των μεταφορών σε σχέση με την κάλυψη του βιβλιαρίου διεθνών οδικών μεταφορών υπό το φώς των αποτελεσμάτων της μελέτης της νέας σύμβασης διεθνών οδικών μεταφορών και, υποσχέθηκε να πληροφορήσει την ελληνική Πλευρά τό ταχύτερο δυνατό για τα αποτελέσματα της παραπάνω μελέτης και την επικύρωση της Συμφωνίας Οδικών Μεταφορών.

4. Οχηματαγωγός Πορθμιακή Σιδηροδρομική Γραμμή

Οι δύο Πλευρές τόνισαν την ανάγκη μιας οχηματαγωγού Πορθμιακής Σιδηροδρομικής Σύνδεσης ανάμεσα στον Βόλο και την Ταρτούς για την ανάπτυξη της συνολικής συνεργασίας ανάμεσα στις δύο Χώρες καθώς και την ανάγκη για προστασία της βιωσιμότητάς της.

Πρός τον σκοπό αυτό,η Συριακή Πλευρά υποσχέθηκε να μελετήσει και αναλύσει τίς δαπάνες μεταφοράς συμπεριλαμβανομένων των τελών και δασμών που επιβάλλονται στην Συριακή Αραβική

Δημοκρατία στα φορτηγά, και να πάρουν όλα τα αναγκαία μέτρα, μέσα στο πνεύμα της φιλίας και συνεργασίας που υπάρχει ανάμεσα στις δύο Χώρες, έτσι ώστε να είναι δυνατή η αποκατάσταση της προσωρινής διακοπείσης λειτουργείας της παραπάνω Πορθμικής Σιδηροδρομικής γραμμής.

5. Αεροπορικές Μεταφορές

Οι δύο Πλευρές τόνισαν την ανάγκη για αποφυγή καθυστερήσεων στην μεταφορά των μετατρεψίμων πλεονασμάτων των Συριακών και Ολυμπιακών αερογραμμών με σκοπό την διευκόλυνση της λειτουργίας των δύο αερομεταφορέων.

Η Συριακή Πλευρά υποσχέθηκε να ελέγξει το εκκρεμές πλεόνασμα της Ολυμπιακής και να προβεί στις αναγκαίες διαδικασίες για την μεταφορά του υφιστάμενου πλεονάσματος, εάν υπάρχει τέτοιο, της Ελληνικής εταιρείας το ταχύτερο δυνατό.

Η Ελληνική Πλευρά πρότεινε οι δύο Πλευρές να συμφωνήσουν, μέσω της ανταλλαγής ρηματικών διακοινώσεων, και μετά από διαβουλεύσεις με τις αρμόδιες τράπεζες των δύο Χωρών να ισοσκελίσουν μέσω ειδικών λογαριασμών τα μετατρέψιμα πλεονάσματα των εθνικών τους αερομεταφορέων.

Η Συριακή Πλευρά υποσχέθηκε να εξετάσει τις παραπάνω προτάσεις και να μεταφέρει την αποψή της στην Ελληνική Πλευρά.

Η Συριακή Πλευρά ζητά από την Ελληνική να της παράσχει την πέμπτη ελευθερία ανάμεσα στην Αθήνα και την Αλγερία, Αθήνα Μαδρίτη και Αθήνα-Δουβλίνο.

Η Ελληνική Πλευρά αναφέρθηκε στούς όρους της συμφωνίας αερομεταφορών του 1972 ανάμεσα στις δύο χώρες και συγκεκριμένα στην παράγραφο 3δ και 3ε του υπομνήματος της 21.9.72 που επισυνάπτεται στην συμφωνία και υποσχέθηκε να εξετάσει ευνοϊκά κάθε συγκεκριμένο αίτημα R.B. λαμβάνοντας υπόψει το παραπάνω νομικό πλαίσιο.

6. Τηλεπικοινωνίες

Η Συριακή Πλευρά ζήτησε από την Ελληνική να εξετάσει το θέμα της συντήρησης του υποβρυχίου καλωδίου 'ΠΑΛΜΥΡΑ' μεταξύ της Ελλάδας και της Συρίας, και πρότεινε μία από τις ακόλουθες δύο λύσεις:

α) Σύμβαση που θα υπογραφεί ανάμεσα στην ΣΤΕ και τόν ΟΤΕ για τη συντήρηση κατα 50% του υποβρυχίου καλωδίου που ανήκει στην Συρία, από τό ελληνικό πλοίο ποντίσεως καλωδίων ο'ΘΑΛΗΣ'.

β) Εάν η πρώτη λύση δέν είναι δυνατή, να υπογραφεί κοινή Σύμβαση ανάμεσα στην ΣΤΕ και τον ΟΤΕ και την Γαλλική ΠΤΤ για την συντήρηση του καλωδίου.

Η Συριακή Πλευρά ζήτησε επίσης πληροφορίες για το υπολογιζόμενο κόστος της συντήρησης των υποβρυχίων Διεθνών καλωδίων από την Γαλλική C/S.

Η Ελληνική Πλευρά θα εξετάσει τις παραπάνω προτάσεις αποσκοπούσα στην καλύτερη επίλυση του θέματος και θα διαβιβάσει τις απόψεις της στη ΣΤΕ το ταχύτερο δυνατό.

Η Συριακή Πλευρά εξέφρασε την επιθυμία να συμετάσχει σ'ένα σχέδιο ποντίσεως υποβρυχίων ινωδών οπτικών καλωδίων στην Μεσόγειο που να συνδέει την Συρία, την Κύπρο, την Ελλάδα, την Ιταλία, την Γαλλία και την Ισπανία μ'ένα χερσαίο σημείο στην Συρία.

Η Ελληνική Πλευρά επιβεβαίωσε την συμφωνία της για την εγκατάσταση ενός συστήματος ινωδών οπτικών υποβρυχίων καλωδιώσεων με χερσαία σημεία στην Συρία την Κύπρο και την Ελλάδα, που θα επεκταθεί μέσω Ελλάδας στην Ιταλία καί παραπέρα.

Αυτό το ινώδες οπτικό σύστημα υπολογίζεταινα καταστεί η κύρια αρτηρία ψηφιακών τηλεπικοινωνιών ανάμεσα στην ανατολική Μεσόγειο/Μέση Ανατολή και Ευρώπη καιπαραπέρα.

Είναι επίσης ευπρόσδεκτη η συμμετοχή στο σχέδιο αυτό και άλλων Αραβικών Χωρών.

Οι δύο Πλευρές συμφώνησαν να συντονίσουν τις πεοσπάθειές τους για την προώθηση αυτού του συστήματος.

V. Συνεργασία στον Τομέα του Τουρισμού

Οι δύο Πλευρές εξέφρασαν την ικανοποίησή τους για την επιτυχή συνεργασία στον τομέα του τουρισμού ανάμεσα στις αρμόδιες αρχές τους αναφορικά με την εφαρμογή της Συμφωνίας του 1979 και των Εκτελεστικών Πρωτοκόλλων πού έχουν ήδη υπογραφεί με βάση την παρεκά νω Συμφωνία.

Οι δύο Πλευρές προτείνουν στις αρμόδιες αρχές τους να καθιερώσουν αμοιβαία τρόπους και μεθόδους για την παραπέρα ανάπτυξη της συνεργασίας τους στον τομέα αυτό.

Επί πλέον, συμφώνησαν να προτείνουν, μέσω τών κρατικών οργανισμών τους πρός τα τουριστικά γραφεία, να εντείνουν τις επαφές τους με σκοπό να οργανώσουν κοινά τουριστικά προγράμματα και να ενθαρρύνουν την αύξηση της διακίνησης των τουριστών ανά μεσα στις δύο χώρες.

VI. Συνεργασία στον τομέα της Δημόσιας Υγείας

Οι δύο Πλευρές πληροφόρησαν η μία την άλλη για την επικύρωση του Εκτελεστικού Πρωτοκόλλου Συνεργασίας στον τομέα της Δημόσιας Υγείας που υπογράφηκε στις 10.11.84 στα πλαίσια της συμφωνίας του 1979.

Οι δύο Πλευρές θα δώσουν τις αναγκαίες οδηγίες στους αρμόδιους φορείς τους για την εφαρμογή του παραπάνω Εκτελστικού Πρωτοκόλου.

Τα αρμόδια Υπουργεία των δύο Χωρών θα προτείνουν στις υπηρεσίες τους να συναντηθούν μέχρι το τέλος του 1986 προκειμένου να έχουν συνομιλίες και να υπογράψουν το νέο Εκτελεστικό Πρωτόκολλο ανφορικά με την Δημόσια Υγεία για το επόμενο έτος.

VII Επιστημονική και Τεχνική Συνεργασία

Οι δύο Πλευρές εξέφρασαν την ικανοποίησή τους για την επικύρωση από τις αρμόδιες αρχές του Εκτελεστικού Πρωτοκόλλου για τά έτη 1985-1986 της Συμφωνίας Επιστημονικής και Τεχνικής Συνεργασίας και συμφώνησαν να τηρήσουν τα άρθρα του παρόντος πρωτοκόλλου με βάση τις δυνατότητες που προσφέρονται στις δύο χώρες.

Συνεργασία στον Τομέα του Σχεδιασμού

Οι δύο Πλευρές επαναβεβαίωσαν την ικανοποίησή τους για την πρόοδο που σημειώθηκε στον τομέα του Σχεδιασμού με την υπογραφή της Συμφωνίας ανάμεσα στις δύο Χώρες στις 10.11.1984.

Η Συριακή Πλευρά πληροφόρησε την Ελληνική ότι οι Συριακές αρχές επικύρωσαν την παραπάνω Συμφωνία στις 14.7.1985. Η Ελληνική Πλευρά πληροφόρησε την Συριακή ότι η παραπάνω συμφωνία τελεί υπό επικύρωση.

Μετά την επικύρωση από την Ελληνική Πλευρά της παραπάνω συμφωνίας θα λάβει χώρα συνάντηση εμπειρογνωμόνων των δύο Πλευρών με σκοπό την προετοιμασία εργασιακού πλάνου σύμφωνα με το άρθρο 7 της συμφωνίας.

IX. Κατασκευές

Οι δύο Πλευρές προτείνουν στις κατασκευαστικές εταιρείες των δύο Χωρών να μελετήσουν τις δυνατότητες συνεργασίαςκαθώς και να συστήσουν κοινοπραξίες στον τομέα των κατασκευών, ακόμα και σε τρίτες χώρες και συγκεκριμένα στους ακόλουθους τομείς:

α) Ξενοδοχειακές και τουριστικές κατασκευές

β) Δίκτυα αποχέτευσης

γ) Εγκατάσταση πετρελαιαγωγών και αγωγών φυσικού αερίου

δ) Εγγειος βελτίωση

ε) Κέντρα Υγείας.

Πρός τον σκοπό αυτό, αρμόδιοι εκπρόσωποι των δύο Πλευρών θα συναντηθούν μέχρι τα τέλη του 1986 με σκοπό να συζητήσουν τις δυνατότητες καθώς και τα μέσα συνεργασίας.

Ο τόπος και η ακριβής ημερομηνία θα συμφωνηθούν μέσω της διπλωματικής οδού.

Οι δύο Πλευρές εξέφρασαν την ικανοποίησή τους για την φιλική ατμόσφαιρα και το πνεύμα αμοιβαίας κατανόησης που επικράτησε κατα την διάρκεια των συνομιλιών.

Συμφωνήθηκε η έκτη Σύνοδος της Μικτής Επιτροπής να συγκληθεί στην Δαμασκό κατα την διάρκεια του δευτέρου τριμήνου του 1987 σε ημερομηνία που θα καθορισθεί μέσω τής διπλωματικής οδού.

Εγινε και υπογράφηκε στην Αθήνα, σήμερα την 28 Απριλίου 1986 σε δύο πρωτότυπα στην Αγγλική γλώσσα· τα δύο κείμενα είναι εξ΄ίσου αυθεντικά

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΡΙΑΚΗΣ ΑΡΑΒΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ	ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
υπογραφή	υπογραφή
SABAH BAKJAJI	ΙΩΑΝΝΗΣ ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

Γ. Ι. Παπαντωνίου	Πρώτος Υφυπουργός Εθνικής Οικονομίας, επικεφαλής της Ελληνικής Αντιπροσωπείας
2. Γ. Κανδαλέρας	Εκτελεστικός Γραμματέας, Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας
3. Κ. Πρεβεδουράκης	Σύμβουλος Πρεσβείας Α', Υπουργείο Εξωτερικών
4. Β. Καραβίας	Διευθυντής, Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας, Διευθυντής Διακρατικών Οικονομικών Σχέσεων
5. Γ. Παπαϊωάννου	Σύμβουλος στο Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας, Αρμόδιος για διακρατικές οικονομικές σχέσεις με τις αραβικές χώρες
6. Γ. Παπαδημητρίου	Διευθυντής, Δ/νση Χημικών Βιομηχανιών, Υπουργείο Βιομηχανίας, Ενέργειας και Τεχνολογίας
7. Ν. Χασιώτης	Πλοίαρχος, Δ/νση Ωκεανοπόρου Ναυτιλίας, Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας
8. Δ. Παπαϊωάννου	Σύμβουλος στο Υπουργείο Βιομηχανίας, Ενέργειας και Τεχνολογίας
9. Δ. Παρνασσός	Εμπορικός Ακόλουθος στην Ελληνική Πρεσβεία στη Συρία
10. Δ. Τσαμπουλάς	Προϊστάμενος Δ/νσης Ειδικής Χρηματοδότησης και Τεχνικής Επεξεργασίας
11. Μ. Χρηστίδου	Προϊσταμένη Δ/νσης Διεθνών Σχέσεων, Υπουργείο Υγείας, Πρόνοιας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων
12. Γ. Φλώρος	Προϊστάμενος, Δ/ντής Εξωτερικού Εμπορίου, Υπουργείο Εμπορίου
13. Σ. Παπαθανασίου	Προϊστάμενος Δ/νσης Διεθνών Μεταφορών, Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών
14. Α. Συρίγος	Πλωτάρχης, Δ/νση Ωκεανοπόρου Ναυτιλίας, Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας
15. Μ. Λουκοπούλου	Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας, Υπεύθυνη οικονομικών σχέσεων με τη Συρία
16. Η. Μπούλκου	Δ/νση Διεθνών Σχέσεων, Υπουργείο Γεωργίας
17. Α. Μακρανδρέου	Εμπορικός Γραμματέας
18. Γ. Χαραλαμπίδης	Διερμηνέας Αραβικής γλώσσας

Εμπειρογνώμονες

1. Ε. Τσέλικας	Εκπρόσωπος Υπουργείου Υγείας, Πρόνοιας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων
2. Θ. Βυθόπουλος	Εκπρόσωπος Υπουργείου Υγείας, Πρόνοιας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων
3. Ε. Κεραμιανάκης	Εκπρόσωπος Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών, Υπηρεσία Πολιτικής Αεροπορίας
4. Μ. Κραψίτης	Εκπρόσωπος του ΟΣΕ
5. Η. Ησαΐας	Εκπρόσωπος του ΟΣΕ
6. Δ. Μαλκογιώργος	Εκπρόσωπος Εθνικής Τράπεζας Ελλάδας
7. Ν. Κυζιράκος	Εκπρόσωπος ΟΑ
8. Μ. Κουτσουκέλη	Εκπρόσωπος ΕΟΤ
9. Α. Αθανασίου	Εκπρόσωπος Κέντρου Προγραμματισμού και Έρευνας
10. Α. Γαρυφάλλου	Εκπρόσωπος του Οργανισμού Προωθήσεως Ελληνικών Εξαγωγών
11. Ι. Καβαλιεράτος	Εκπρόσωπος της Εταιρείας Τσιμέντου Α

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

ΣΥΡΙΑΚΗ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ

1. Δρ S. BAKJAJI	Υπουργός Προγραμματισμού, επικεφαλής της Συριακής αντιπροσωπείας
2. A. MADANI	Πρέσβης της Συρίας στην Αθήνα
3. S. SADEKNI	Διευθυντής Οικονομικών Υποθέσεων Υπουργείου Εξωτερικών
4. O. CHOURBAJI	Σύμβουλος Υπουργείου Μεταφορών
5. M. CHANAM	Διευθυντής Οικονομικών, Τεχνικών και Επιστημονικών Σχέσεων του Οργανισμού Κρατικού Σχεδιασμού
6. A. IMADI	Διευθυντής Εξωτερικών Εμπορικών Σχέσεων Υπουργείου Οικονομικών και Εξωτερικού Εμπορίου
7. M. HAMOUD	Διευθυντής Προγραμματισμού Υπουργείου Μεταφορών
8. C. TAGHLIBI	Αναπληρωτής Διευθυντής Οικονομικών Σχέσεων Οργανισμού Κρατικού Σχεδιασμού
9. F. HAMAOUI	Εμπορικός Γραμματέας της Συριακής Πρεσβείας στην Αθήνα

Αθήνα, 21.5.1986

Ο Μεταφραστής

Σ. Κονδύλης

Επικυρώνεται ... Υπουργείου Εξωτερικών ...

Ο ... Ε. ... ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ Α'